

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 132 (2006)  
**Heft:** 07: Trois lacs, quatre ans après

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Sujet ou titre	Date	Lieu	Organisateur ou renseignements
France-culture - «Métropolitains»	Tous les mercredis de 19h30 à 20h30	FM 96.7	Emission hebdomadaire sur l'architecture et la ville, animée par François Chaslin
Les plates-formes Ecoparc	Tous les derniers jeudis du mois	Neuchâtel, Centre Ecoparc	Centre Ecoparc, Espace de l'Europe 3a, CH - 2002 Neuchâtel, < <a href="http://www.ecoparc.ch">www.ecoparc.ch</a> >
Exposition - «Les échelles de la réalité - L'architecture de Christian Kerez»	15 mars au 26 avril 2006	Lausanne, EPFL, SG	EPFL-ENAC, CH - 1015 Ecublens, edith.bianchi@epfl.ch
Exposition - «Architektur in Kolumbien, Moderne - Aktualität»	6 avril au 18 mai 2006	Zurich, ARchENA ETHZ	ETH Zurich, gta, CH - 8039 Zurich, < <a href="http://www.gta.arch.ethz.ch">www.gta.arch.ethz.ch</a> >
Exposition - «Der geometrische Entwurf der Hagia Sophia in Istanbul»	20 avril au 18 mai 2006	Zurich, Architekturfoyer ETHZ	ETH Zurich, gta, CH - 8039 Zurich, < <a href="http://www.gta.arch.ethz.ch">www.gta.arch.ethz.ch</a> >
Exposition - «Michael Alder, das Haus als Typ»	18 mai au 1 <sup>er</sup> juin 2006	Zurich, Haupthalle ETHZ	ETH Zurich, gta, CH - 8039 Zurich, < <a href="http://www.gta.arch.ethz.ch">www.gta.arch.ethz.ch</a> >
Exposition - «Tel-Aviv, la ville blanche. Le Mouvement moderne à Tel-Aviv»	23 mai au 23 juin 2006	Lausanne, EPFL, SG	EPFL-ENAC, CH - 1015 Ecublens, edith.bianchi@epfl.ch
Exposition - «Giuliani Hönger, dreidimensional»	8 juin au 6 juillet 2006	Zurich, ARchENA ETHZ	ETH Zurich, gta, CH - 8039 Zurich, < <a href="http://www.gta.arch.ethz.ch">www.gta.arch.ethz.ch</a> >
Exposition - «Joe Colombo - L'invention du futur»	21 janvier au 10 septembre 2006	Weil am Rhein, Vitra Design Museum	Vitra Design Museum, D - 79576 Weil am Rhein, < <a href="http://www-design-museum.de">www-design-museum.de</a> >
<b>Séminaire - «Lobbying pour la forêt»</b>	30 mars 2006	Lausanne	GGConsulting, Ch. du Franoz 11, CH - 1038 Bercher, ggconsulting@vtx.ch, < <a href="http://www.fowala.ch">www.fowala.ch</a> >
Séminaire - «Nouveaux vitrages et protection solaire»	30 mars 2006 15h30	Changins, Ecole d'Ingénieurs	Energho, Route du bois 37, CH - 1024 Ecublens, info.francais@energho.ch, < <a href="http://www.energho.ch">www.energho.ch</a> >
Leçons inaugurales - «Professeurs Roberto Gargiani et Harry Gugger»	25 avril 2006 17h15	Lausanne EPFL, C01	EPFL-ENAC, CH - 1015 Ecublens, claude.jeanneret@epfl.ch
Conférence - « Conversations avec René Berger»	27 avril 2006 17h00	Lausanne, EPFL, SG1	< <a href="http://direction.epfl.ch/page16043.html">http://direction.epfl.ch/page16043.html</a> >
Conférence - «Dominique Salathé»	25 avril 2006 18h30	Fribourg, EIAF	Forum d'architecture de Fribourg, CH - 1705 Fribourg, forum@fri-archi.ch, < <a href="http://www.fri-archi.ch">www.fri-archi.ch</a> >
Séminaire - «Nouveaux vitrages et protection solaire»	27 avril 2006 15h30	Colombier NE, CCFPMB	Energho, Route du bois 37, CH - 1024 Ecublens, info.francais@energho.ch, < <a href="http://www.energho.ch">www.energho.ch</a> >
<b>Assemblée générale SIA-vd</b>	27 avril 2006 17h30	Gland, Collège de la Tuillière	SIA-vd, Avenue Jomini 8, CH - 1004 Lausanne, g.hofer@siavd.ch, < <a href="http://www.siavd.ch">www.siavd.ch</a> >
Conférence - «Le soleil, un partenaire pour la construction»	2 mai 2006 17h00	Sierre, Aula HEVs	SSES Valais, Rue du Rhône 7, CH - 1950 Sion, < <a href="http://www.sses.ch">www.sses.ch</a> >, < <a href="http://www.gazette.sses-net.ch">www.gazette.sses-net.ch</a> >
Conférence - «Constructing Complexity, William J. Mitchell, MIT»	3 mai 2006 18h00	Lausanne, EPFL, SG1	EPFL-ENAC, CH - 1015 Ecublens, russell.laveridge@epfl.ch
Conférence - «Digital Space and the City, William J. Mitchell, MIT»	4 mai 2006 17h30	Lausanne, EPFL, CO 017	EPFL-ENAC, CH - 1015 Ecublens, elena.cogatolanza@epfl.ch
Les rendez-vous du DD - «Les critères du développement durable»	4 mai 2006 10h00	Lausanne, DINF, salle P001	SIPAL-DINF, Pl. de la Riponne 10, CH - 1014 Lausanne, tél. +41 21 316 73 01, florence.beguin@vd.ch
Congrès - «Architecture talks - Shopping Miles and more»	12 - 13 mai 2006	Lucerne, KKL	Joss Comm., Predigerstrasse 15, CH - 8001 Zurich, < <a href="http://www.architecturetalks.org">www.architecturetalks.org</a> >
Visites - Le printemps de l'architecture du paysage 2006	13 au 14 mai 2006	Lausanne, Genève	< <a href="http://www.printempspaysage.ch">www.printempspaysage.ch</a> >, < <a href="http://www.annéedujardin.ch">www.annéedujardin.ch</a> >
Salon - Intertunnel 2006 - «Tunnel protection and security against fire»	16 - 18 mai 2006	Turin (I)	< <a href="http://www.intertunnel.com">www.intertunnel.com</a> >
Conférence - «Tribu architecture»	30 mai 2005 18h30	Fribourg, EIAF	Forum d'architecture de Fribourg, CH - 1705 Fribourg, forum@fri-archi.ch, < <a href="http://www.fri-archi.ch">www.fri-archi.ch</a> >
Les rendez-vous du DD - «Murs en osier vivant»	8 juin 2006 10h00	Lausanne, DINF, salle P001	SIPAL-DINF, Pl. de la Riponne 10, CH - 1014 Lausanne, tél. +41 21 316 73 01, florence.beguin@vd.ch
Soirée Alumni EPFL - «Anniversaire des 10, 20 ans ou plus de diplôme»	10 juin 2006 17h00	Lausanne, EPFL, BC	A3-EPFL, cp 122, CH - 1015 Lausanne 15, a3@epfl.ch, < <a href="http://a3.epfl.ch">http://a3.epfl.ch</a> >
Congrès - «Association scientifique et technique Eau et Environnement»	12 au 16 juin 2006	Deauville (F), CID	ASTEE, 83 Avenue Foch, F - 75761 Paris Cedex 16, astee@astee.org, < <a href="http://www.astee.org">www.astee.org</a> >
Séminaire - «Conception énergétique des bâtiments, réduire les besoins»	13 juin 2006 15h30	Ecublens, Energho	Energho, Route du bois 37, CH - 1024 Ecublens, info.francais@energho.ch, < <a href="http://www.energho.ch">www.energho.ch</a> >

### Alape - Nouveaux plans vasques

Alape - concepteur d'architecture individuelle de salle de bains - élargit sa gamme de produits. Les nouveaux produits présentent les caractéristiques suivantes : des formes précises et rectangulaires et un bassin élargi. Ce design très marquant s'allie à une haute fonctionnalité.

Les nouvelles vasques encastrées ou à poser et les nouveaux plans vasques sont caractérisés par un bassin en forme de C. Afin de garantir un grand confort d'utilisation, le bassin a été généreusement conçu. Le dessin des rebords a été précisément étudié : réduits à 50 mm, ils laissent ainsi plus de place au bassin, rendant le nouveau produit idéal pour la salle de bains.

Fondée en 1896, l'entreprise Alape confectionne des pro-

ducts en acier émaillé, en bois et autres métaux de haute qualité pour l'aménagement de la salle de bains. Sa gamme de produits s'étend des composants indépendants, tels que vasques encastrables et à poser, plans vasques, miroirs et systèmes de meubles, jusqu'aux plans de toiture intégraux destinés à l'usage privé et public.

Alape / Sadorex Handels AG  
Case postale, CH- 4616 Kappel SO  
<[www.sadorex.ch](http://www.sadorex.ch)>  
<[www.alape.com](http://www.alape.com)>



### CreaBeton - Briques pour mur Verzasca®

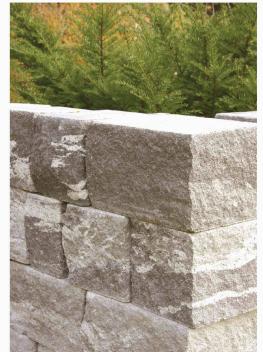
Les jours s'allongent, les rayons solaires sont plus vigoureux et CreaBeton donne le signal de départ pour la saison du jardin 2006. Parmi les dernières nouveautés, signalons les briques pour mur Verzasca®.

La tendance actuelle est la consolidation de talus avec des éléments en béton en imitation de pierre naturelle. Avec les briques pour mur Verzasca® en variantes mur de roche (éléments en béton structuré) et mur de vigne (éléments en béton rustique), nous proposons un nouveau système de mur.

Les éléments de mur sont disponibles dans les teintes gris marbré et beige marbré, en hauteurs de 7,5 cm, 15 cm et 22,5 cm. Le mur d'une largeur de 24 cm peut être édifié en murs apparents isolés, ou de soutènement. Les éléments de

mur sont disponibles en longueurs de 16 cm, 24 cm, 32 cm, 40 cm et 48 cm. Ils peuvent être posés à sec ou collés à l'aide d'un mortier-colle adéquat ou maçonnés au moyen d'un mortier pour murs. Lors d'une exécution maçonnée, nous conseillons d'utiliser un ciment trass afin d'éviter les efflorescences au niveau des joints.

CreaBeton Matériaux SA  
CH - 3250 Lyss  
Tél. 032 387 87 87  
<[www.creabeton-materiaux.ch](http://www.creabeton-materiaux.ch)>



### Feller - EDIZIOdue

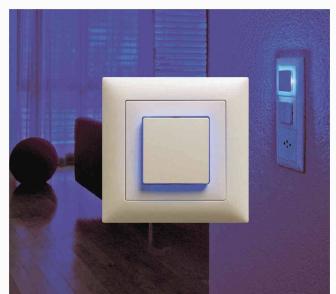
Avec EDIZIO, Feller a lancé en 1991 le premier assortiment design pour les prises et les interrupteurs. EDIZIOdue prend à présent le relais, avec une collection répondant aux tendances design actuelles et offrant des possibilités encore plus attrayantes pour l'aménagement des locaux de travail et d'habitation. Des formes élégantes, une ligne élancée, des couleurs intéressantes et des matières raffinées font de EDIZIOdue un élément de design idéal pour l'architecture d'intérieur moderne. EDIZIOdue est un assortiment complet d'interrupteurs et de prises, auquel s'ajoute la télécommande infrarouge Feller BEAMIT® pour les lampes et les stores ainsi que le système de commande électronique Feller zeprion facile à installer.

Les couleurs EDIZIOdue - élaborées avec des spécialistes de la couleur et de la forme - se subdivisent clairement dans

les trois gammes *Classic* avec une version transparente, *Natura* et *Pastell*. EDIZIOdue pose aussi des accents très particuliers dans son exécution *Prestige* : des matières nobles comme le verre, l'aluminium et l'acier chromé apportent une touche de luxe aux prises et interrupteurs.

Les interrupteurs et prises EDIZIOdue existent en trois exécutions: encastrés, appartenants ou montés dans un canal d'installation.

Feller SA  
En Budron H14  
CH - 1052 Le Mont-sur-  
Lausanne  
[info@feller.ch](mailto:info@feller.ch)  
<[www.feller.ch](http://www.feller.ch)>



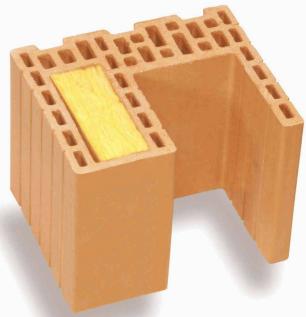
### **Morandi - Brique ATU 30 pour renforcement parasismique**

La maison *Morandi* de Corcelle-près-Payerne propose la brique *ATU*, un nouvel accessoire venant compléter le programme de maçonnerie monolithique *AmbioTherm*.

La brique *ATU* permet de lier aisément et rapidement la fondation et les murs du bâtiment constituant ainsi un renforcement efficace de la maçonnerie. Poteaux d'angles, poteaux intermédiaires et chaînage toiture sont réalisés avec le même accessoire évitant les travaux de coffrage et d'isolation. De plus, la mise en œuvre de l'*ATU* en dernière assise facilite grandement la fixation de la sablière.

Ce système de renforcement offre une solution astucieuse aux ingénieurs/architectes qui souhaitent faire bénéficier le maître de l'ouvrage des multiples avantages d'une

construction en maçonnerie monolithique en terre cuite devant satisfaire aux règles de construction parasismique (SIA 160).



*Morandi Frères SA*  
CH - 1562 Corcelle-  
près-Payerne  
<[www.morandi.ch](http://www.morandi.ch)>

### **Griesser - Ballet de marquises au Palazzo Rosso**

Le musée du textile de St-Gall accueille 18 000 visiteurs par an. Les travaux de rénovation, dirigés par Valentin Bischof, ont rendu au bâtiment sa philosophie et sa structure architectonique. *Griesser* a su apporter une contribution convaincante en matière d'ombrage.

Les essais et échantillonnages étaient absolument capitaux pour obtenir le résultat souhaité, ce qui concernait également la nouvelle solution de protection solaire de *Griesser*, la relation au monde extérieur représentant, à côté de l'effet esthétique, un thème important.

*Griesser* a installé à cet effet une marquise à projection de type *G 910*. Les stores montés à l'intérieur permettent de varier l'intensité lumineuse et l'ombrage protégeant la salle d'exposition. La diversité de la nature et des couleurs de la gamme de textiles a également été très appréciée.

Il était important que l'installation de protection solaire entièrement automatique ne réagisse pas uniquement à l'incidence lumineuse mais aussi au vent. Grâce à la commande *Griesser Compact*, les commandes automatiques peuvent être dirigées manuellement à tout moment par les responsables. Lors de l'installation des câbles électriques, l'espace intérieur à protéger du musée du textile a été pris en compte. La solution radio les a rendus en grande partie invisibles.

*Griesser AG*  
Tänikonstrasse 3  
CH - 8355 Aadorf  
<[www.griesser.ch](http://www.griesser.ch)>



### **Solarlux - Nouvelle toiture de terrasse**

L'entreprise *Solarlux* de Lausen élargit sa palette de produits avec un système de toiture terrasse en aluminium non isolé. Pour sa nouvelle toiture de terrasse *SDL-Atrium*, *Solarlux* a développé des profils fins en aluminium. Des renforcements en acier dans les traverses, la gouttière et les étançons autorisent de grandes portées. La préfabrication et la fixation au mur en une pièce permettent un montage facile et bon marché. En plus d'une technique approfondie, le *SDL-Atrium* se caractérise par la qualité de son design. Des profils étroits et arrondis, l'utilisation du verre, le traitement discret de la gouttière, du chevron et de l'étançon, offrent un aspect élégant et transparent.

*Solarlux* a également porté un grand soin à l'élaboration des accessoires. Pour garantir l'éclairage de la terrasse, les

lumières et les transformateurs sont placés dans le profilé. La toiture de terrasse *SDL-Atrium* peut également être adaptée en serre, grâce au système *SL 25* en verre structurel ou au système *SL 25R* cadré avec profils fins, qui offre une vue libre sur le jardin tout en offrant une protection contre le vent et la pluie. Les ventaux en verre se laissent manipuler avec aisance sur les côtés. Une aération permanente est garantie, l'ombrage intérieur et extérieur est également possible.

*Solarlux (Schweiz) AG*  
Industriestrasse 34C  
CH - 4415 Lausen  
<[www.solarlux.ch](http://www.solarlux.ch)>



# DERNIER MOT

Dans cette page, nous offrons, à un ou plusieurs auteurs, le dernier mot: réaction d'humeur, arguments pour un débat, carte postale ou courrier de lecteurs. L'écrivain Eugène en est l'invité régulier.

## Des grumeaux emmitouflés

Mercredi 17 mars 2006, 9h14. Je viens de pénétrer dans une autre dimension. Je marche sous un ruban de béton brut « plié » comme une feuille de papier, porté par 44 poteaux obliques implantés de façon irrégulière entre 5 et 15 degrés. La pointe sud de la dalle de couverture donne l'impression de flotter dans l'espace avec un porte-à-faux de 13 mètres ! J'ai beau chercher, je ne trouve ni angle droit ni lignes parallèles. Tous les murs sont inclinés... Autour de cette « bâisse », des centaines de lampadaires inclinés s'étendent à perte de vue.

Je suis ailleurs et en même temps ma position est clairement repérable sur une carte : terminal du tramway B de Hoenheim, banlieue strasbourgeoise. Maître des lieux: Zaha Hadid.

Si le but de cette architecte est de bâtir des lieux dynamiques, on est ici au nirvana. Tout n'est que vecteur de vitesse, transformation d'énergie (parking relais + tram) et ligne de fuite. Seule ombre au tableau (c'est le cas de le dire): des petits grumeaux emmitouflés de laine qui avancent cahin-caha. Je veux parler des êtres humains. C'est fou ce qu'ils cassent l'ambiance avec leurs gros manteaux et leurs dos ronds. Il faut dire qu'un vent méchant balaie la plaine d'Alsace et que la température ne dépasse pas les quatre degrés.

Bien que Zaha Hadid déclare régulièrement que « l'architecture est d'avant-garde lorsqu'elle est tournée vers les usagers qui sont trop souvent oubliés », on a l'impression qu'ils sont des pataquès dans une épure fantastiquement fluide. « Secouez-vous, bandes de pendulaires ! Soyez des flèches ! Formez des angles aigus avec vos bras ! » Ben voyons...

En fait, le chef-d'œuvre de Zaha Hadid est son tremplin pour saut à ski, à Innsbruck. Une construction hyper-dynamique pour des UGV (Usagers à Grande Vitesse).

Eugène



p.38

## TRACÉS

Bulletin technique de la Suisse romande <[www.revue-traces.ch](http://www.revue-traces.ch)>

Revue fondée en 1875, paraît tous les quinze jours

**Rédaction** Rue de Bassenges 4 1024 Ecublens Tél. 021 693 20 84 CCP 10-5775-2 Lausanne  
**Impression** Stampfli AG, CP 83226, 3001 Berne, tel. 031 300 66 66  
**Graphisme** Atelier Poisson, Av. Morges 33, 1004 Lausanne, tel. 021 311 59 60  
**Parait chez le même éditeur** tec21 Staffelstrasse 12, cp 1267 8021 Zurich  
Tél. 044 288 90 60 fax 044 288 90 70 **TRACES** et tec21 sont les organes officiels de la SIA  
**Changement d'adresse pour membres SIA** SIA, Secrétariat général, Tödiistrasse 47 8039 Zurich Tél. 044 283 31 15 fax 044 201 63 35, membre@sia.ch  
**Tirage REMP : 3963** (ISSN 0251-0979)  
Toute reproduction du texte et des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et l'indication de la source.

**Organes des associations**  
SIA Société suisse des ingénieurs et des architectes [www.sia.ch](http://www.sia.ch)  
**A3** Association des diplômés de l'EPFL <http://a3.epfl.ch>  
**ETH Alumni** Anciens élèves de l'EPFL [www.alumni.ethz.ch](http://alumni.ethz.ch)  
**USIC** Union suisse des ingénieurs-conseils [www.usic-engineers.ch](http://www.usic-engineers.ch)  
**FAS** Fédération des architectes suisses [www.architekten-bsa.ch](http://www.architekten-bsa.ch)